



CENTRO RAMÓN PIÑEIRO
PARA A INVESTIGACIÓN
EN HUMANIDADES

XXI Xornada Científica REALITER

Terminoloxía e cambio social

Santiago de Compostela, 23 e 24 de outubro de 2025

Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades

As grandes transformacións da sociedade actual no eido ideolóxico e socioeconómico teñen unha forte repercusión na incorporación de nova terminoloxía vinculada con ámbitos que pasaron a ocupar un lugar nuclear na sociedade nos últimos tempos. Con todo, o cambio social tamén afecta ao propio tratamento conceptual dos termos como consecuencia dunha nova mentalidade, visible en campos como o da familia, o do feminismo ou o dos estudos de xénero.

Os avances tecnolóxicos supuxeron unha revolución no traballo en terminoloxía e isto xerou novas ferramentas en formatos e soportes innovadores. A aplicación destas ferramentas no campo científico e industrial, no da tradución ou no da planificación lingüística deu lugar a unha diversa tipoloxía de produtos terminolóxicos, que deben deseñarse para adaptarse a novas realidades, coma a tradución automática e a intelixencia artificial.

A Rede Panlatina de Terminoloxía REALITER agrupa diversas entidades académicas e institucionais que traballan no eido da terminoloxía, principalmente das linguas románicas, e invita os especialistas desta área a participaren e presentaren as súas achegas nesta XXI Xornada, que xirará arredor do tema ***Terminoloxía e cambio social***. Nesta edición terán cabida presentacións sobre a repercusión que ten o cambio social tanto no desenvolvemento do traballo terminolóxico como no propio produto e na súa difusión.

Proponse que as achegas a esta Xornada versen sobre as seguintes liñas temáticas:

- a) evolución conceptual dos termos como consecuencia do cambio social;
- b) novos campos de estudo terminolóxico;
- c) influencia dos avances tecnolóxicos no proceso do traballo terminolóxico;
- d) novas tipoloxías de produtos e soportes;
- e) planificación terminolóxica e difusión de terminoloxías;
- f) canais dixitais de información terminolóxica;
- g) repositorios de recursos e compiladores de terminoloxía (TeresIA...);
- h) recursos para a autoaprendizaxe;
- i) recursos neolóxicos (observatorios, boletíns de información, bancos de neoloxismos...);
- j) terminoloxía e Intelixencia Artificial.

Formato

A XXI Xornada REALITER terá o seguinte formato:

1. dúas conferencias plenarias (unha por día);
2. dúas mesas redondas (unha por día);
3. comunicacións libres, de 20 minutos cada unha, seguidas dun breve coloquio.

As propostas de comunicación enviaranse en formato texto (.doc, .docx, .rtf, .odt) antes do **10 de xuño de 2025** ao enderezo de correo electrónico realiter@unicatt.it. Poderán redactarse en calquera das linguas oficiais de REALITER (romanés, italiano, francés, catalán, castelán, galego e portugués), incluírán un resumo de arredor de 400 palabras e especificarán a liña temática na que se adscribe o traballo.

As propostas someteranse á avaliación anónima do Comité científico da XXI Xornada REALITER, que terá en conta a súa calidade e rigor científico. O resultado da avaliación comunicárase antes do **10 de xullo de 2025**.

Datas importantes

- Peche do prazo de envío de resumos: 10 de xuño;
- Comunicación de aceptación: 10 de xullo;
- Apertura do prazo de inscricións: 1 de setembro;
- Peche do prazo de inscricións: 22 de outubro;
- Inicio de la XXI Xornada Científica REALITER: 23 de outubro.

Inscrición

Membros de REALITER: gratuíta.

Non membros:

- asistencia con comunicación: 50 €;
- asistencia sen comunicación: 30 €.

Só se permitirán as exposicións presenciais; en troques, a asistencia poderá ser presencial ou virtual. A inscrición é obrigatoria para todas as persoas asistentes (incluídos os membros de REALITER).

Comité científico

Ieda Maria Alves, Universidade de São Paulo

Jordi Bover i Salvadó, TERMICAT

Manuel Célio Conceição, Universidade do Algarve

Ioana Cornea, Universidad Nacional Autónoma de México

Iria da Cunha Fanego, Universidad Nacional de Educación a Distancia

Xavier Darras, Office québécois de la langue française

Iolanda Galanes Santos, Universidade de Vigo

Manuel González González, TERMIGAL

Claudio Grimaldi, Università degli Studi di Napoli "Parthenope"

Corina Lascu Cilianu, Academia de Studii Economice din București

Manuel Núñez Singala, Universidade de Santiago de Compostela

Étienne Quillot, Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF)

Paul de Sinety, Délégue général à la langue française et aux langues de France

Comité organizador

Claudio Grimaldi (Secretario xeral REALITER) e Secretaría REALITER (Calvi, Dankova, Iazzetta, Nappi, Salvatore, Zollo)

Manuel González González (Director TERMIGAL)

Manuel Núñez Singala (Universidade de Santiago de Compostela)

Iolanda Galanes Santos (Universidade de Vigo)

Inés Veiga Mateos (TERMIGAL)

Sostido por



(Délégation générale à la langue française et aux langues de France)

En colaboración con





CENTRO RAMÓN PIÑEIRO
PARA A INVESTIGACIÓN
EN HUMANIDADES

XXI Jornada Científica REALITER

Terminologia i canvi social

Santiago de Compostela, 23 i 24 d'octubre de 2025

Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades

Les grans transformacions de la societat actual en el pla ideològic i socioeconòmic tenen una forta repercussió en la incorporació de nova terminologia relacionada amb àmbits que han passat a ocupar recentment un lloc nuclear a la societat. Amb tot, el canvi social afecta també el tractament conceptual dels termes com a conseqüència d'una nova mentalitat, visible en camps com el de la família, el del feminisme o el dels estudis de gènere.

Els avenços tecnològics han suposat una revolució en el treball en terminologia i això ha generat noves eines en formats i suports innovadors. L'aplicació d'aquestes eines al camp científic i industrial, al de la traducció o al de la planificació lingüística ha donat lloc a una tipologia diversa de productes terminològics, que s'han de dissenyar per adaptar-se a noves realitats, com ara la traducció automàtica i la intel·ligència artificial.

La Xarxa Panlatina de Terminologia REALITER agrupa diverses entitats acadèmiques i institucionals que treballen en terminologia, principalment de les llengües romàniques, i convida els especialistes d'aquesta àrea a participar i presentar les seves contribucions a aquesta XXI Jornada, que girarà al voltant del tema *Terminologia i canvi social*. En aquesta edició tindran cabuda presentacions sobre la repercussió que té el canvi social tant en el desenvolupament del treball terminològic com en el mateix producte i en la seva difusió.

Es proposa que les aportacions a aquesta Jornada versin sobre les línies temàtiques següents:

- a) evolució conceptual dels termes com a conseqüència del canvi social;
- b) nous camps d'estudi terminològic;
- c) influència dels avenços tecnològics en el procés del treball terminològic;
- d) noves tipologies de productes i suports;
- e) planificació terminològica i difusió de terminologies;
- f) canals digitals d'informació terminològica;
- g) repositoris de recursos i compiladors de terminologia (TeresIA...);
- h) recursos d'autoaprenentatge;
- i) recursos neològics (observatoris, butlletins d'informació, bancs de neologismes...);
- j) terminologia i Intel·ligència Artificial.

Format

La XXI Jornada REALITER tindrà el format següent:

1. dues conferències plenàries (una per dia);
2. dues taules rodones (una per dia);
3. comunicacions lliures, de 20 minuts cada una, seguides d'un col·loqui breu.

Les propostes de comunicació seran enviades en format text (.doc, .docx, .rtf, .odt) abans del **10 de juny del 2025** a l'adreça de correu electrònic realiter@unicatt.it. Podran redactar-se en qualsevol de les llengües oficials de REALITER (romanès, italià, francès, català, castellà, gallec i portuguès), inclouran un resum de prop de 400 paraules i especificaran la línia temàtica en què s'emmarca el treball.

Les propostes seran sotmeses a avaluació anònima per part del Comitè científic de la XXI Jornada REALITER, que tindrà en compte la qualitat i el rigor científic. El resultat de l'avaluació serà comunicat abans del **10 de juliol del 2025**.

Dates importants

- Tancament d'enviament de resums: 10 de juny;
- Comunicació d'acceptació: 10 de juliol;
- Obertura d'inscripcions: 1 de setembre;
- Tancament d'inscripcions: 22 d'octubre;
- Data d'inici de la XXI Jornada Científica REALITER: 23 d'octubre.

Inscripció

Membres de REALITER: gratuïta.

No membres:

- assistència amb comunicació: 50 €;
- assistència sense comunicació: 30€.

Només es permetran les exposicions presencials; en canvi, l'assistència podrà ser presencial o virtual. La inscripció és obligatòria per a totes les persones assistents (inclosos els membres de REALITER).

Comitè científic

Ieda Maria Alves, Universidade de São Paulo

Jordi Bover i Salvadó, TERMICAT

Manuel Célio Conceição, Universidade do Algarve

Ioana Cornea, Universidad Nacional Autónoma de México

Iria da Cunha Fanego, Universidad Nacional de Educación a Distancia

Xavier Darras, Office québécois de la langue française

Iolanda Galanes Santos, Universidade de Vigo

Manuel González González, TERMIGAL

Claudio Grimaldi, Università degli Studi di Napoli "Parthenope"

Corina Lascu Cilianu, Academia de Studii Economice din București

Manuel Núñez Singala, Universidade de Santiago de Compostela

Étienne Quillot, Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF)

Paul de Sinety, Délégué général à la langue française et aux langues de France

Comitè organitzador

Claudio Grimaldi (Secretari general REALITER) i Secretaria REALITER (Calvi, Dankova, Iazzetta, Nappi, Salvatore, Zollo)

Manuel González González (Director TERMIGAL)

Manuel Núñez Singala (Universidade de Santiago de Compostela)

Iolanda Galanes Santos (Universidade de Vigo)

Inés Veiga Mateos (TERMIGAL)

Sigut per



**MINISTÈRE
DE LA CULTURE**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

(Délégation générale à la langue française et aux langues de France)

En col·laboració amb



UNIVERSITÀ CATTOLICA del Sacro Cuore
OTPL
Osservatorio di terminologie
e politiche linguistiche





CENTRO RAMÓN PIÑEIRO
PARA A INVESTIGACIÓN
EN HUMANIDADES

XXI Jornada Científica REALITER

Terminología y cambio social

Santiago de Compostela, 23 y 24 de octubre de 2025

Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades

Las grandes transformaciones de la sociedad actual en el plano ideológico y socioeconómico tienen una fuerte repercusión en la incorporación de nueva terminología relacionada con ámbitos que han pasado a ocupar recientemente un lugar nuclear en la sociedad. Con todo, el cambio social afecta también al propio tratamiento conceptual de los términos como consecuencia de una nueva mentalidad, visible en campos como el de la familia, el del feminismo o el de los estudios de género.

Los avances tecnológicos han supuesto una revolución en el trabajo en terminología y esto ha generado nuevas herramientas en formatos y soportes innovadores. La aplicación de estas herramientas en el campo científico e industrial, en el de la traducción o en el de la planificación lingüística ha dado lugar a una diversa tipología de productos terminológicos, que deben diseñarse para adaptarse a nuevas realidades, como la traducción automática y la inteligencia artificial.

La Red Panlatina de Terminología REALITER agrupa diversas entidades académicas e institucionales que trabajan en terminología, principalmente de las lenguas románicas, e invita a los especialistas de esta área a participar y presentar sus contribuciones en esta XXI Jornada, que girará en torno al tema *Terminología y cambio social*. En esta edición tendrán cabida presentaciones sobre la repercusión que tiene el cambio social tanto en el desarrollo del trabajo terminológico como en el propio producto y en su difusión.

Se propone que las aportaciones a esta Jornada versen sobre las siguientes líneas temáticas:

- a) evolución conceptual de los términos como consecuencia del cambio social;
- b) nuevos campos de estudio terminológico;
- c) influencia de los avances tecnológicos en el proceso del trabajo terminológico;
- d) nuevas tipologías de productos y soportes;
- e) planificación terminológica y difusión de terminologías;
- f) canales digitales de información terminológica;
- g) repositorios de recursos y compiladores de terminología (TeresIA...);
- h) recursos de autoaprendizaje;
- i) recursos neológicos (observatorios, boletines de información, bancos de neologismos...);
- j) terminología e Inteligencia Artificial.

Formato

La XXI Jornada REALITER tendrá el siguiente formato:

1. dos conferencias plenarias (una por día);
2. dos mesas redondas (una por día);
3. comunicaciones libres, de 20 minutos cada una, seguidas de un breve coloquio.

Las propuestas de comunicación serán enviadas en formato texto (.doc, .docx, .rtf, .odt) antes del **10 de junio de 2025** a la dirección de correo electrónico realiter@unicatt.it. Podrán redactarse en cualquiera de las lenguas oficiales de REALITER (rumano, italiano, francés, catalán, castellano, gallego y portugués), incluirán un resumen de alrededor de 400 palabras y especificarán la línea temática en la que se enmarca el trabajo.

Las propuestas serán sometidas a evaluación anónima por parte del Comité científico de la XXI Jornada REALITER, que tendrá en cuenta su calidad y rigor científico. El resultado de la evaluación será comunicado antes del **10 de julio de 2025**.

Fechas importantes

- Cierre de envío de resúmenes: 10 de junio;
- Comunicación de aceptación: 10 de julio;
- Apertura de inscripciones: 1 de septiembre;
- Cierre de inscripciones: 22 de octubre;
- Inicio della XXI Jornada Científica REALITER: 23 de octubre.

Inscripción

Miembros de REALITER: gratuita.

No miembros:

- asistencia con comunicación: 50 €;
- asistencia sin comunicación: 30 €.

Solo se permitirán las exposiciones presenciales; en cambio, la asistencia podrá ser presencial o virtual. La inscripción es obligatoria para todas las personas asistentes (incluidos los miembros de REALITER).

Comité científico

Ieda Maria Alves, Universidade de São Paulo

Jordi Bover i Salvadó, TERM CAT

Manuel Célio Conceição, Universidade do Algarve

Ioana Cornea, Universidad Nacional Autónoma de México

Iria da Cunha Fanego, Universidad Nacional de Educación a Distancia

Xavier Darras, Office québécois de la langue française

Iolanda Galanes Santos, Universidade de Vigo

Manuel González González, TERMIGAL

Claudio Grimaldi, Università degli Studi di Napoli "Parthenope"

Corina Lascu Cilianu, Academia de Studii Economice din București

Manuel Núñez Singala, Universidade de Santiago de Compostela

Étienne Quillot, Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF)

Paul de Sinety, Délégué général à la langue française et aux langues de France

Comité de organización

Claudio Grimaldi (Secretario general REALITER) y Secretaría REALITER (Calvi, Dankova, Iazzetta, Nappi, Salvatore, Zollo)

Manuel González González (Director TERMIGAL)

Manuel Núñez Singala (Universidade de Santiago de Compostela)

Iolanda Galanes Santos (Universidade de Vigo)

Inés Veiga Mateos (TERMIGAL)

Sostenido por



**MINISTÈRE
DE LA CULTURE**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

(Délégation générale à la langue française et aux langues de France)

En colaboración con





CENTRO RAMÓN PIÑEIRO
PARA A INVESTIGACIÓN
EN HUMANIDADES

XXI^e Journée Scientifique REALITER

Terminologie et changement social

Saint-Jacques de Compostelle, les 23 et 24 octobre 2025

Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades

Les grandes transformations du monde contemporain sur les plans idéologique et socio-économique ont un fort impact sur l'incorporation de nouvelles terminologies relatives à des domaines qui occupent désormais une place centrale dans nos sociétés. Néanmoins, le changement social affecte également le traitement conceptuel des termes, conséquence d'une évolution des mentalités visible dans des domaines tels que la famille, le féminisme ou les études de genre.

Les progrès technologiques ont révolutionné le travail terminologique avec l'apparition de nouveaux outils dans des formats et des supports novateurs. Le recours à ces outils dans le domaine scientifique et industriel, en traduction ou en aménagement linguistique, a donné naissance à une typologie diversifiée de produits terminologiques, qui doivent être conçus pour s'adapter aux nouvelles réalités, comme la traduction automatique et l'intelligence artificielle.

Le Réseau panlatin de terminologie REALITER rassemble diverses entités académiques et institutionnelles qui travaillent sur la terminologie, principalement dans les langues romanes, et invite les spécialistes dans ce domaine à participer et à présenter leurs contributions à sa XXI^e Journée scientifique, qui aura pour thème *Terminologie et changement social*. Cette édition comprendra des communications sur les répercussions du changement social, tant sur le développement du travail terminologique, que sur sa production et sa diffusion.

Les contributions à la Journée pourront aborder les thèmes suivants :

- a) évolution conceptuelle des termes en tant que conséquence du changement social ;
- b) nouveaux domaines d'étude terminologique ;
- c) influence des progrès technologiques sur le processus de travail terminologique ;
- d) nouveaux types de produits et de supports ;
- e) aménagement terminologique et diffusion des terminologies ;
- f) canaux numériques d'information terminologique ;
- g) référentiels de ressources et compilateurs de terminologie (TeresIA...) ;
- h) ressources d'auto-apprentissage ;
- i) ressources néologiques (observatoires, bulletins d'information, banques de néologismes...) ;
- j) terminologie et intelligence artificielle.

Format

La XXI^e Journée de REALITER prendra le format suivant :

1. deux conférences plénières (une par jour) ;
2. deux tables rondes (une par jour) ;
3. communications d'une durée de 20 minutes, suivies d'un bref échange avec le public.

Les propositions de communication devront être envoyées au format texte (.doc, .docx, .rtf, .odt) avant le **10 juin 2025** à l'adresse realiter@unicatt.it. Rédigées dans une des langues officielles de REALITER (catalan, espagnol, français, galicien, italien, portugais, roumain), elles comprendront un résumé d'environ 400 mots et préciseront la ligne thématique dans laquelle s'inscrit la recherche.

Toutes les propositions seront soumises à l'évaluation anonyme du Comité scientifique de la XXI^e Journée REALITER, qui tiendra compte de leur qualité et de leur rigueur scientifique. Le résultat de l'évaluation sera communiqué d'ici au **10 juillet 2025**.

Calendrier

- Date limite d'envoi des propositions de communication : 10 juin ;
- Communication du résultat de l'évaluation des propositions : 10 juillet ;
- Ouverture des inscriptions : 1^{er} septembre ;
- Date limite d'inscription : 22 octobre ;
- Début de la XXI^e Journée Scientifique REALITER : 23 octobre.

Inscription

Membres de REALITER : gratuite.

Non membres :

- participation avec communication : 50 € ;
- participation simple : 30 €.

Seules les communications en présence seront autorisées ; toutefois, il sera possible d'assister à la Journée sur place ou à distance. L'inscription est obligatoire pour tous les participants, y compris les membres de REALITER.

Comité scientifique

Ieda Maria Alves, Universidade de São Paulo

Jordi Bover i Salvadó, TERMCAT

Manuel Célio Conceição, Universidade do Algarve

Ioana Cornea, Universidad Nacional Autónoma de México

Iria da Cunha Fanego, Universidad Nacional de Educación a Distancia

Xavier Darras, Office québécois de la langue française

Iolanda Galanes Santos, Universidade de Vigo

Manuel González González, TERMIGAL

Claudio Grimaldi, Università degli Studi di Napoli "Parthenope"

Corina Lascu Cilianu, Academia de Studii Economice din București

Manuel Núñez Singala, Universidade de Santiago de Compostela

Étienne Quillot, Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF)

Paul de Sinety, Délégué général à la langue française et aux langues de France

Comité d'organisation

Claudio Grimaldi (Secrétaire général REALITER) et Secrétariat REALITER (Calvi, Dankova, Iazzetta, Nappi, Salvatore, Zollo)

Manuel González González (Directeur TERMIGAL)

Manuel Núñez Singala (Universidade de Santiago de Compostela)

Iolanda Galanes Santos (Universidade de Vigo)

Inés Veiga Mateos (TERMIGAL)

Soutenu par



(Délégation générale à la langue française et aux langues de France)

Avec la collaboration de





CENTRO RAMÓN PIÑEIRO
PARA A INVESTIGACIÓN
EN HUMANIDADES

XXI Giornata Scientifica REALITER

Terminologia e mutamento sociale

Santiago de Compostela, 23 e 24 ottobre 2025

Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades

Le profonde trasformazioni ideologiche e socioeconomiche che caratterizzano il mondo contemporaneo influenzano significativamente la diffusione di nuove terminologie in settori che occupano un posto ormai centrale nella nostra società. Il mutamento sociale influenza, inoltre, il trattamento concettuale dei termini, riflettendo un'evoluzione delle mentalità evidente in ambiti come la famiglia, il femminismo o gli studi di genere.

I progressi tecnologici hanno rivoluzionato il lavoro terminologico con l'introduzione di strumenti innovativi in formati e supporti avanzati. L'integrazione di tali strumenti in ambito scientifico e industriale, nella traduzione e nella pianificazione linguistica, ha dato origine a diverse tipologie di prodotti terminologici, che devono essere sviluppati per adattarsi a nuove realtà, come la traduzione automatica e l'intelligenza artificiale.

La Rete panlatina di terminologia REALITER unisce diverse realtà accademiche e istituzionali attive nel campo della terminologia, in particolare nelle lingue romanze, e invita gli specialisti di questo ambito di ricerca a presentare i loro interventi in occasione della XXI Giornata Scientifica, che avrà per tema la *Terminologia e mutamento sociale*. Nella Giornata del 2025 avranno spazio interventi dedicati agli effetti dei cambiamenti sociali sullo sviluppo del lavoro terminologico e sulla sua produzione e diffusione.

Gli interventi proposti per la Giornata potranno trattare i seguenti temi:

- a) evoluzione concettuale dei termini come conseguenza del mutamento sociale;
- b) nuovi ambiti di studio terminologico;
- c) influenza delle innovazioni tecnologiche sul processo di lavoro terminologico;
- d) nuovi tipi di prodotti e supporti;
- e) pianificazione terminologica e diffusione di terminologie;
- f) canali digitali di informazione terminologica;
- g) archivi di risorse e elaboratori di terminologia (TeresIA...);
- h) risorse di auto-apprendimento;
- i) risorse per la neologia (osservatori, bollettini informativi, banche dati di neologismi...);
- j) terminologia e intelligenza artificiale.

Struttura

La XXI Giornata REALITER si svolgerà secondo le seguenti modalità:

1. due conferenze plenarie (una al giorno);
2. due tavole rotonde (una al giorno);
3. comunicazioni della durata di 20 minuti, seguite da un breve dibattito con il pubblico.

Le proposte di intervento dovranno essere inviate in formato testo (.doc, .docx, .rtf, .odt) entro il **10 giugno 2025** all'indirizzo realiter@unicatt.it. Redatte in una delle lingue ufficiali di REALITER (catalano, spagnolo, francese, galiziano, italiano, portoghese, rumeno), le proposte dovranno includere un riassunto di circa 400 parole e precisare la linea tematica in cui si inserisce la ricerca.

Tutte le proposte saranno sottoposte alla valutazione anonima del Comitato scientifico della XXI Giornata REALITER, che terrà conto della qualità e del rigore scientifico. Il risultato della valutazione sarà comunicato entro il **10 luglio 2025**.

Calendario

- Data limite per l'invio delle proposte di intervento: 10 giugno;
- Comunicazione del risultato della valutazione delle proposte: 10 luglio;
- Apertura delle iscrizioni: 1° settembre;
- Data ultima per l'iscrizione: 22 ottobre;
- Inizio della XXI Giornata Scientifica REALITER: 23 ottobre.

Iscrizione

Membri REALITER: gratuita.

Non membri:

- partecipazione con intervento: 50 €;
- partecipazione senza intervento: 30 €.

Saranno ammessi unicamente interventi in presenza. Tuttavia, sarà possibile seguire i lavori della Giornata sia in presenza che a distanza. L'iscrizione è obbligatoria per tutti i partecipanti, compresi i membri di REALITER.

Comitato scientifico

Ieda Maria Alves, Universidade de São Paulo

Jordi Bover i Salvadó, TERMCAT

Manuel Célio Conceição, Universidade do Algarve

Ioana Cornea, Universidad Nacional Autónoma de México

Iria da Cunha Fanego, Universidad Nacional de Educación a Distancia

Xavier Darras, Office québécois de la langue française

Iolanda Galanes Santos, Universidade de Vigo

Manuel González González, TERMIGAL

Claudio Grimaldi, Università degli Studi di Napoli "Parthenope"

Corina Lascu Cilianu, Academia de Studii Economice din București

Manuel Núñez Singala, Universidade de Santiago de Compostela

Étienne Quillot, Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF)

Paul de Sinety, Délégué général à la langue française et aux langues de France

Comitato organizzativo

Claudio Grimaldi (Segretario generale REALITER) e Segreteria REALITER (Calvi, Dankova, Iazzetta, Nappi, Salvatore, Zollo)

Manuel González González (Direttore TERMIGAL)

Manuel Núñez Singala (Universidade de Santiago de Compostela)

Iolanda Galanes Santos (Universidade de Vigo)

Inés Veiga Mateos (TERMIGAL)

Con il sostegno di



(Délégation générale à la langue française et aux langues de France)

In collaborazione con





CENTRO RAMÓN PIÑEIRO
PARA A INVESTIGACIÓN
EN HUMANIDADES

XXIª Jornada Científica REALITER

Terminologia e mudança social

Santiago de Compostela, 23 e 24 de outubro de 2025

Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades

As acentuadas transformacións ideolóxicas e socioeconómicas da sociedade actual têm um forte impacto na incorporación de nova terminologia relacionada com áreas que recentemente passaram a ocupar um lugar central na sociedade. No entanto, as mudançs sociais também afetam o tratamento concetual dos termos, como consecuencia de uma nova mentalidade, visível em áreas como a família, o feminismo e os estudos de género.

Os avanços tecnológicos provocaram uma revolução no trabalho terminológico, o que gerou novas ferramentas em formatos e suportes inovadores. A aplicação destas ferramentas nos domínios da ciência e da indústria, da tradução e da planificación linguística deu origem a uma tipologia diversificada de produtos terminológicos, que devem ser concebidos para se adaptarem a novas realidades, como a tradução automática e a inteligência artificial.

A Rede Panlatina de Terminologia REALITER reúne várias entidades académicas e institucionais que trabalham em terminologia, principalmente em línguas românicas, e convida os especialistas desta área a participar e a apresentar os seus contributos nesta XXIª Jornada, que se centrará no tema *Terminologia e mudança social*. Esta edición incluirá presentacións sobre o impacto das mudançs sociais tanto no desenvolvemento do traballo terminológico como no próprio produto e na sua difusión.

Propõe-se que as contribuições para esta Jornada se concentrem nas seguintes áreas temáticas

- a) evolución concetual dos termos como consecuencia das mudançs sociais;
- b) novos campos de estudos terminológicos;
- c) influencia dos avanços tecnológicos nos procesos de traballo terminológico;
- d) novas tipologias de produtos e de suportes;
- e) planificación terminológica e difusión das terminologias;
- f) canais digitais de información terminológica;
- g) repositorios de recursos e compiladores terminológicos;
- h) recursos de autoaprendizagem;
- i) recursos neolxicos (observatorios, boletins de información, bancos de neologismos...);
- j) terminologia e Inteligência Artificial.

Formato

A XXIª Jornada REALITER terá o seguinte formato:

1. duas conferências plenárias (uma por dia);
2. duas mesas redondas (uma por dia);
3. comunicações livres, de 20 minutos cada, seguidas de uma breve discussão.

As propostas de comunicações devem ser enviadas em formato de texto (.doc, .docx, .rtf, .odt) até **10 de junho de 2025** para o endereço eletrônico realiter@unicatt.it. Podem ser redigidas em qualquer uma das línguas oficiais do REALITER (romeno, italiano, francês, catalão, espanhol, galego e português), incluir um resumo de cerca de 400 palavras e especificar a linha temática em que se enquadra o trabalho.

As propostas serão sujeitas a uma avaliação anónima por parte da Comissão Científica da XXIª Jornada REALITER, que terá em conta a qualidade e rigor científico. O resultado da avaliação será comunicado até **10 de julho de 2025**.

Datas importantes

- Data limite para a submissão de resumos: 10 de junho;
- Notificação de aceitação: 10 de julho;
- Abertura das inscrições: 1 de setembro;
- Encerramento das inscrições: 22 de outubro;
- Data de início da XXI Jornada Científica REALITER: 23 de outubro.

Inscrição

Membros do REALITER: gratuita.

Não membros:

- presença com comunicação: 50 €;
- presença sem comunicação: 30 €.

Só serão permitidas apresentações presenciais. A participação pode ser presencial ou virtual. O registo é obrigatório para todos os participantes (incluindo os membros da REALITER).

Comissão científica

Ieda Maria Alves, Universidade de São Paulo

Jordi Bover i Salvadó, TERMCAT

Manuel Célio Conceição, Universidade do Algarve

Ioana Cornea, Universidad Nacional Autónoma de México

Iria da Cunha Fanego, Universidad Nacional de Educación a Distancia

Xavier Darras, Office québécois de la langue française

Iolanda Galanes Santos, Universidade de Vigo

Manuel González González, TERMIGAL

Claudio Grimaldi, Università degli Studi di Napoli “Parthenope”

Corina Lascu Cilianu, Academia de Studii Economice din București

Manuel Núñez Singala, Universidade de Santiago de Compostela

Étienne Quillot, Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF)

Paul de Sinety, Délégué général à la langue française et aux langues de France

Comissão de organização

Claudio Grimaldi (Secretário geral REALITER) e Secretaria REALITER (Calvi, Dankova, Iazzetta, Nappi, Salvatore, Zollo)

Manuel González González (Diretor TERMIGAL)

Manuel Núñez Singala (Universidade de Santiago de Compostela)

Iolanda Galanes Santos (Universidade de Vigo)

Inés Veiga Mateos (TERMIGAL)

Apoyado por



(Délégation générale à la langue française et aux langues de France)

Em colaboração con





CENTRO RAMÓN PIÑEIRO
PARA A INVESTIGACIÓN
EN HUMANIDADES

A XXI-a Zi Științifică REALITER

Terminologie și schimbare socială

Santiago de Compostela, 23 și 24 octombrie 2025

Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades

Transformările majore ale societății actuale la nivel ideologic și socio-economic au un impact puternic asupra stabilirii de noi terminologii legate de domenii care au ajuns recent să ocupe un loc central în societate. În același timp, schimbarea socială afectează și tratarea conceptuală a termenilor ca urmare a unei noi mentalități, vizibilă în domenii precum familia, feminismul sau studiile de gen.

Progresele tehnologice au dus la o revoluție în activitatea terminologică și acest lucru a generat noi instrumente cu formate și suporturi inovatoare. Aplicarea acestor instrumente în domeniul științific și industrial, în traducere sau în planificarea lingvistică a dat naștere unei tipologii diverse de produse terminologice, care trebuie concepute pentru a se adapta la noi realități, cum ar fi traducerea automată și inteligența artificială.

Rețeaua Panlatină de Terminologie REALITER reunește diverse entități academice și instituționale care activează în domeniul terminologiei, în principal al limbilor romanice, și invită specialiști din acest domeniu să participe și să-și prezinte contribuțiile la această a XXI-a Zi Științifică, care se va axa pe tema *Terminologie și schimbare socială*. Această ediție va include prezentări despre impactul pe care schimbarea socială îl are atât asupra dezvoltării activității terminologice, precum și asupra produsului în sine și a diseminării acestuia.

Sunt propuse următoarele linii tematice pentru contribuțiile la această Zi Științifică:

- a) evoluția conceptuală a termenilor ca urmare a schimbărilor sociale;
- b) noi domenii de studiu terminologic;
- c) influența progreselor tehnologice asupra procesului de cercetare terminologică;
- d) noi tipuri de produse și suporturi;
- e) planificarea terminologică și difuzarea terminologiilor;
- f) canalele digitale de informare terminologică;
- g) depozite de resurse și compilatoare de terminologie (TeresIA...);
- h) resurse de auto-învățare;
- i) resurse neologice (observatoare, buletine de informare, bănci de neologisme...);
- j) terminologie și Inteligență Artificială.

Format

A XXI-a Ziua Științifică REALITER va avea următorul format:

1. două prelegeri plenare (una pe zi);
2. două mese rotunde (una pe zi);
3. comunicări libere, de câte 20 de minute fiecare, urmate de un scurt colocviu.

Propunerile de comunicare vor fi trimise în format text (.doc, .docx, .rtf, .odt) până la data de **10 iunie 2025** la adresa de e-mail realiter@unicatt.it. Acestea pot fi scrise în oricare dintre limbile oficiale ale REALITER (română, italiană, franceză, catalană, spaniolă, galiciană și portugheză), vor include un rezumat de aproximativ 400 de cuvinte și vor specifica linia tematică în care este încadrată lucrarea.

Propunerile vor fi supuse evaluării anonime de către Comitetul Științific al celei de-a XXI-a Zile Științifice REALITER, care va ține cont de calitatea și rigoarea lor științifică. Rezultatul evaluării va fi comunicat până la data de **10 iulie 2025**.

Date importante

- Data limită pentru trimiterea rezumatelor: 10 iunie;
- Comunicarea de acceptare: 10 iulie;
- Deschiderea înscrierilor: 1 septembrie;
- Încheierea înscrierilor: 22 octombrie;
- Data de începere de-a XXI-a Zile Științifice REALITER: 23 octombrie.

Înscriere

Membrii REALITER: gratuit.

Non-membri:

- Participare cu comunicare: 50 €;
- Participare fără comunicare: 30 €.

Vor fi permise doar prezentările față în față; pe de altă parte, participarea poate fi față în față sau virtuală. Înregistrarea este obligatorie pentru toți participanții (inclusiv membrii REALITER).

Comitet științific

Ieda Maria Alves, Universidade de São Paulo

Jordi Bover i Salvadó, TERMCAT

Manuel Célio Conceição, Universidade do Algarve

Ioana Cornea, Universidad Nacional Autónoma de México

Iria da Cunha Fanego, Universidad Nacional de Educación a Distancia

Xavier Darras, Office québécois de la langue française

Iolanda Galanes Santos, Universidade de Vigo

Manuel González González, TERMIGAL

Claudio Grimaldi, Università degli Studi di Napoli "Parthenope"

Corina Lascu Cilianu, Academia de Studii Economice din București

Manuel Núñez Singala, Universidade de Santiago de Compostela

Étienne Quillot, Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF)

Paul de Sinety, Délégué général à la langue française et aux langues de France

Comitet de organizare

Claudio Grimaldi (Secretar general REALITER) și Secretariatul REALITER (Calvi, Dankova, Iazzetta, Nappi, Salvatore, Zollo)

Manuel González González (Directorul TERMIGAL)

Manuel Núñez Singala (Universidade de Santiago de Compostela)

Iolanda Galanes Santos (Universidade de Vigo)

Inés Veiga Mateos (TERMIGAL)

Susținut de



(Délégation générale à la langue française et aux langues de France)

În colaborare cu

